



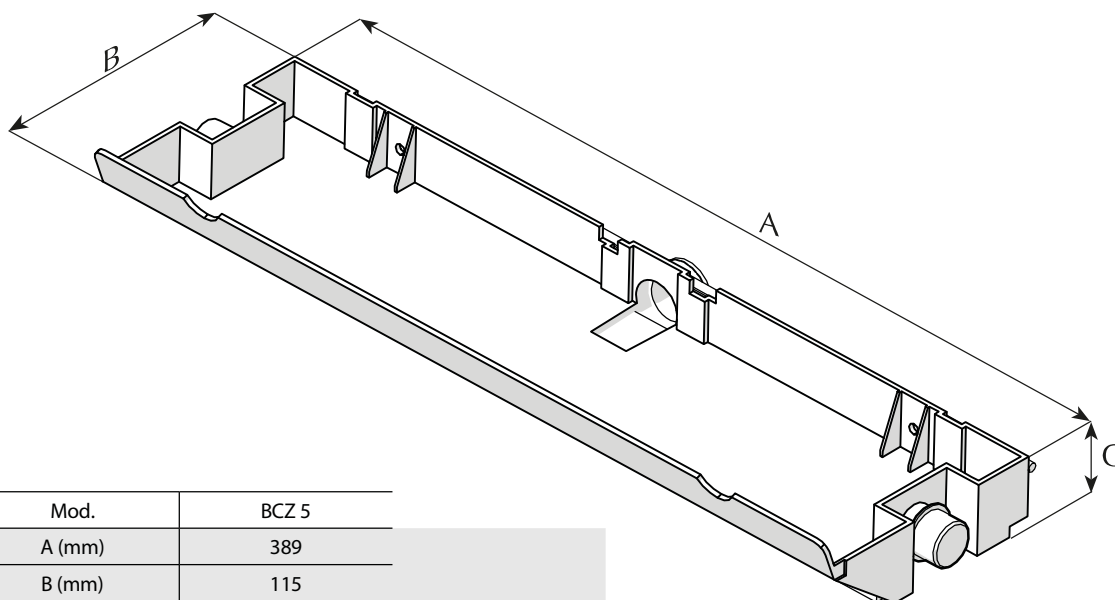
BCZ 5

*Bacinella raccolta condensa
per installazione orizzontale serie FCZ-
FCZI*

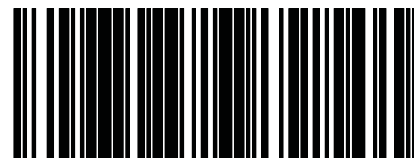
*Drip tray
for horizontally installation FCZ-FCZI
series*

*Bac condensat
pour installation horizontale série FCZ-
FCZI*

*Kondenswasserabtauwanne
für horizontal Installation Baureihe
FCZ-FCZI*



Mod.	BCZ 5
A (mm)	389
B (mm)	115
C (mm)	33



ABCZUX 2112 - 6559905_04

Bacinella raccolta condensa BCZ 5

Realizzata in materiale plastico, consente la raccolta della condensa che si forma su tubi, valvole raccordi coibentati durante il funzionamento estivo sui tratti non coibentati della raccorderia (esclusivamente per unità ad installazione orizzontale). Assicurarsi che tali organi non coibentati siano nell'ingombro della bacinella.

Per il montaggio procedere come segue :

– operazioni preliminari:

per versione FCZ - U togliere le quattro viti (1 fig. 1) che fissano il mantello al frutto e sfilare il mantello di copertura (2) avendo cura.
per versioni FCZ - P togliere la lamiera di protezione (3 fig. 2) svitando le viti (4 fig. 2).

– operazioni comuni a tutte le versioni:

- predisporre lo scarico condensa (6 fig.3) della macchina sul lato attacchi idraulici, togliendo il tappo;
- applicare il sigillante fornito a corredo sul bordo interno della bacinella (fig.4);
- applicare la guarnizione (9) fornita a corredo tra l'imbocco della bacinella e lo scarico condensa (6);
- montare la bacinella (6 fig. 3), infilandone l'imbocco nello scarico condensa della macchina (6) e fissandola con le due viti a corredo (7);
- collegare il tubo di scarico allo scarico della bacinella;
- La bacinella deve essere ben appoggiata al pannello laterale per evitare il contatto con le viti.

OPERAZIONI CONCLUSIVE:

per versione FCZ - U rimontare il mantello di copertura.
per versioni FCZ - P rimontare la lamiera di protezione.

ATTENZIONE: Quando la bacinella di raccolta condensa viene installata in abbinamento con accessori della serie VCZ/VCF, è necessario rimuovere il guscio isolante dei corpi valvola per evitare l'interferenza degli stessi.

Bac condensat BCZ 5

Réalisé en matière plastique, il permet la collecte des condensats qui se forment sur les canalisations, vannes et raccords isolés lors du fonctionnement été sur les parties non isolées des raccords (exclusivement pour les unités à installation horizontale)..

Pour le montage, procéder comme suit:

– opérations préliminaires:

pour version FCZ - U retirer les quatre vis (1 fig. 1) fixant la carrosserie au châssis et dégager la carrosserie de couverture (2).
pour versions FCZ - P retirer la tôle de protection (3 fig. 2) en dévissant les vis (4 fig. 2).

– opérations communes à toutes les versions:

- préparer la sortie condensation (7 fig.3) de la machine sur le côté raccords hydrauliques, en retirant le bouchon;
- appliquer le produit d'étanchéité fourni de série sur le bord interne du bac (fig.3);
- appliquer la garniture (9), fournie avec l'appareil, entre l'entrée du bac et la sortie de la condensation (6);
- monter le bac (6 fig. 3) en introduisant l'entrée dans la sortie condensation de la machine (6) et en le fixant avec les deux vis fournies de série (7);
- raccorder le tuyau d'évacuation à la sortie du bac;
- Le plateau doit être bien placé sur le panneau latéral pour éviter tout contact avec les vis.

OPÉRATIONS FINALES:

pour version FCZ - U remonter la carrosserie de couverture.
pour versions FCZ - P remonter la tôle de protection.

ATTENTION : Lorsque le réservoir de récupération des condensats est installé en combinaison avec des accessoires de la série VCZ/VCF, il est nécessaire de retirer la coque isolante des corps de vanne pour éviter leur interférence.

BCZ 5

Made of plastic material, it allows the collection of condensate that forms on pipes, valves and insulated fittings during summer operation on the non-insulated sections of the fittings (exclusively for units with horizontal installation).

To install the tray, proceed as follows:

– Preliminary operations:

Version FCZ - U: remove the four screws (1 fig. 1) securing the housing shell to the contact block, then slide it off (2).

Versions FCZ - P: remove the protective sheet (4 fig. 2) after having removed the screws (4 fig. 2).

– Operations common to both versions:

- prepare the machine condensate drain (6 fig. 3) on the hydraulic attachment side by removing the plug;
- apply some of the sealant supplied to the internal edge of the tray (fig. 4);
- apply the gasket (9) supplied between the tray infeed and the drain outlet (6);
- position the tray (6 fig. 3) on to the machine condensate drain outlet (6), then secure with the two screws supplied (7);
- connect the drain tube to the tray outlet;
- The tray must be well placed on the side panel to avoid contact with the screws.

FINAL OPERATIONS:

Version FCZ - U: reposition the housing shell.

Version FCZ - P: reposition the protective sheet.

ATTENTION: When the condensate collection tank is installed in combination with accessories of the VCZ/VCF series, it is necessary to remove the insulating shell of the valve bodies to avoid their interference.

Kondenswasserabtauwanne BCZ 5

Aus Kunststoff gefertigt, ermöglicht es das Sammeln von Kondensat, das sich während des Sommerbetriebs an Rohren, Ventilen und isolierten Armaturen an den nicht isolierten Abschnitten der Armaturen bildet (ausschließlich bei Geräten mit horizontalem Einbau).

Den Einbau folgendermaßen ausführen:

– Vorbereitende Arbeiten:

für Version FCZ - U die vier Fixierschrauben (1 Abb. 1) der Abdeckung an das Schaltelement abdrehen und vor Abnehmen der Verkleidung (2).

für Versionen FCZ - P das Schutzblech (3 Abb. 2) durch Abdrehen der Schrauben (4 Abb. 2) abnehmen.

– Versionsübergreifende Arbeiten:

- Den Kondensatablaß (7 Abb.3) der Einheit auf der Seite der Wasseranschlüsse vorbereiten und hierzu den Verschuß entfernen
- Mitgeliefertes Dichtmittel auf den Innenrand der Wanne aufstreichen (Abb. 4)
- Die mitgelieferte Dichtung Zwischen (9) Wanneneröffnung und Kondensatablaß (6) anbringen
- Beim Einbau der Wanne (6 Abb. 3) die Öffnung in den Kondensatablaß (6) der Einheit einführen und mit den beige-stellten Schrauben (7) befestigen
- Abblaßleitung an Wanne anschließen
- Das Fach muss gut auf der Seitenverkleidung platziert werden, um den Kontakt mit den Schrauben zu vermeiden.

ABSCHLIESSENDE ARBEITEN:

für Version FCZ - U die Abdeckung anbringen

für Versionen FCZ - P das Schutzblech wieder montieren.

ACHTUNG: Bei der Montage des Kondensatsammelbehälters in Kombination mit Zubehör der Serie VCZ/VCF ist es erforderlich, die Isolierschale der Ventilkörper zu entfernen, um deren Beeinflussung zu vermeiden.

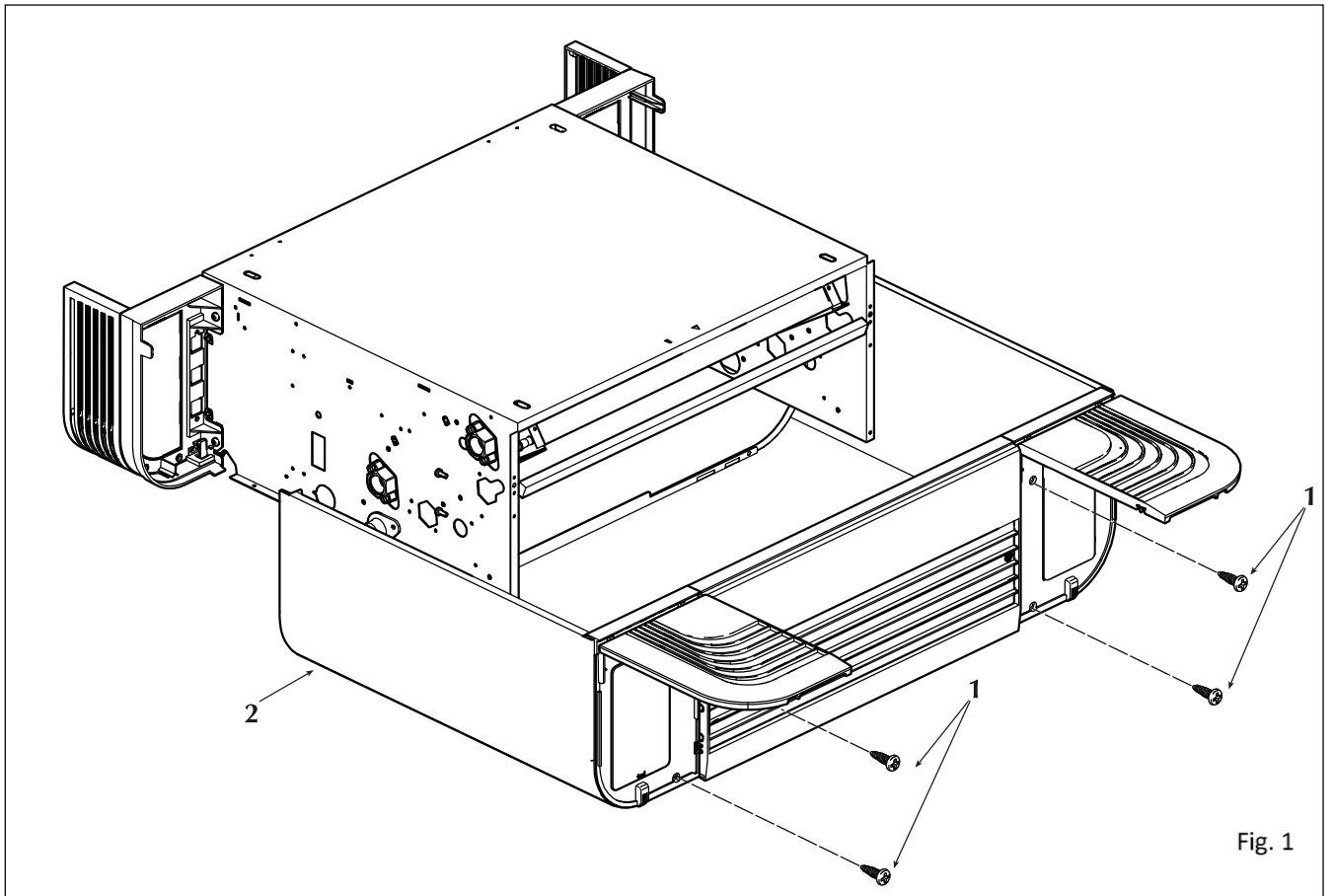


Fig. 1

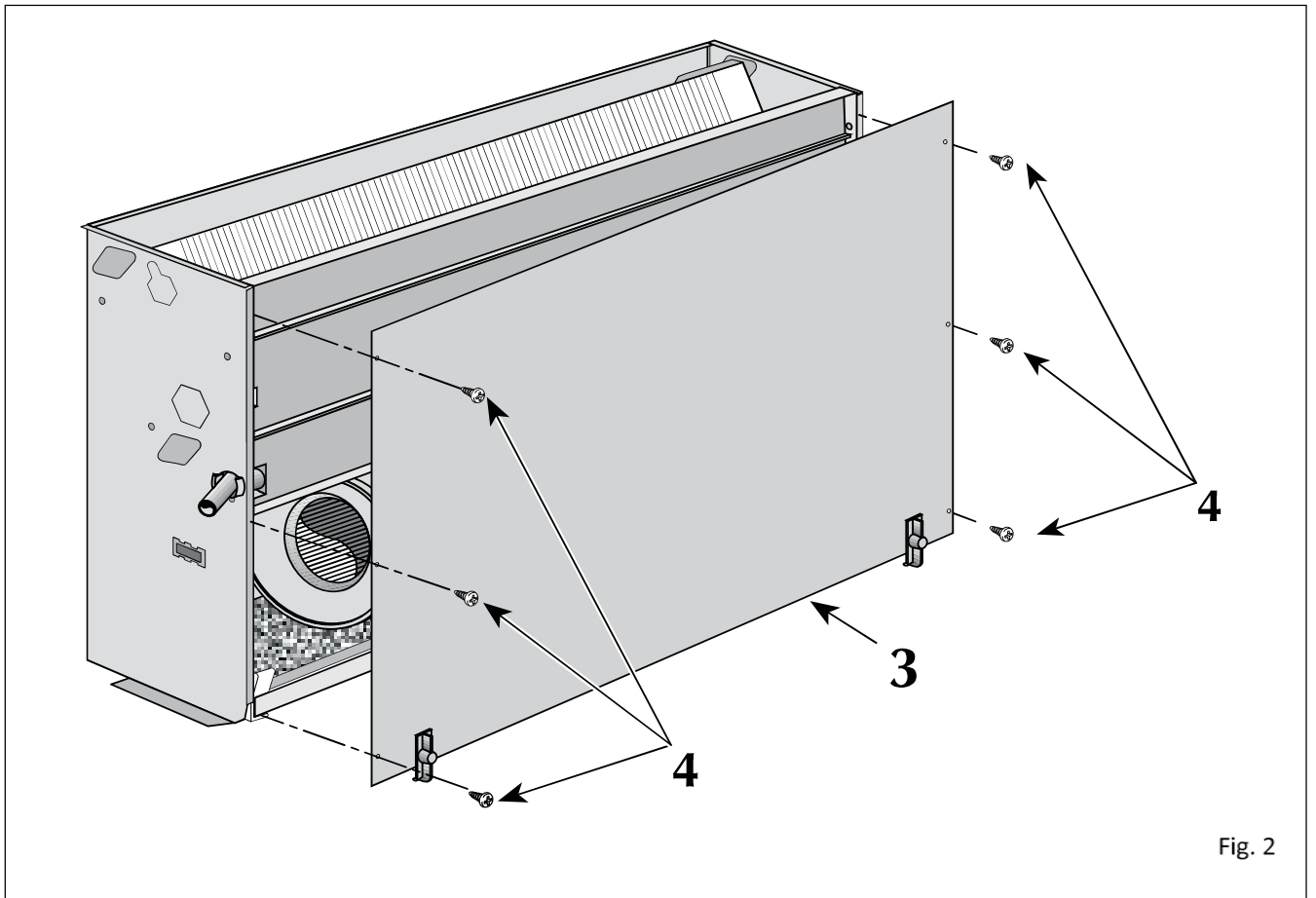
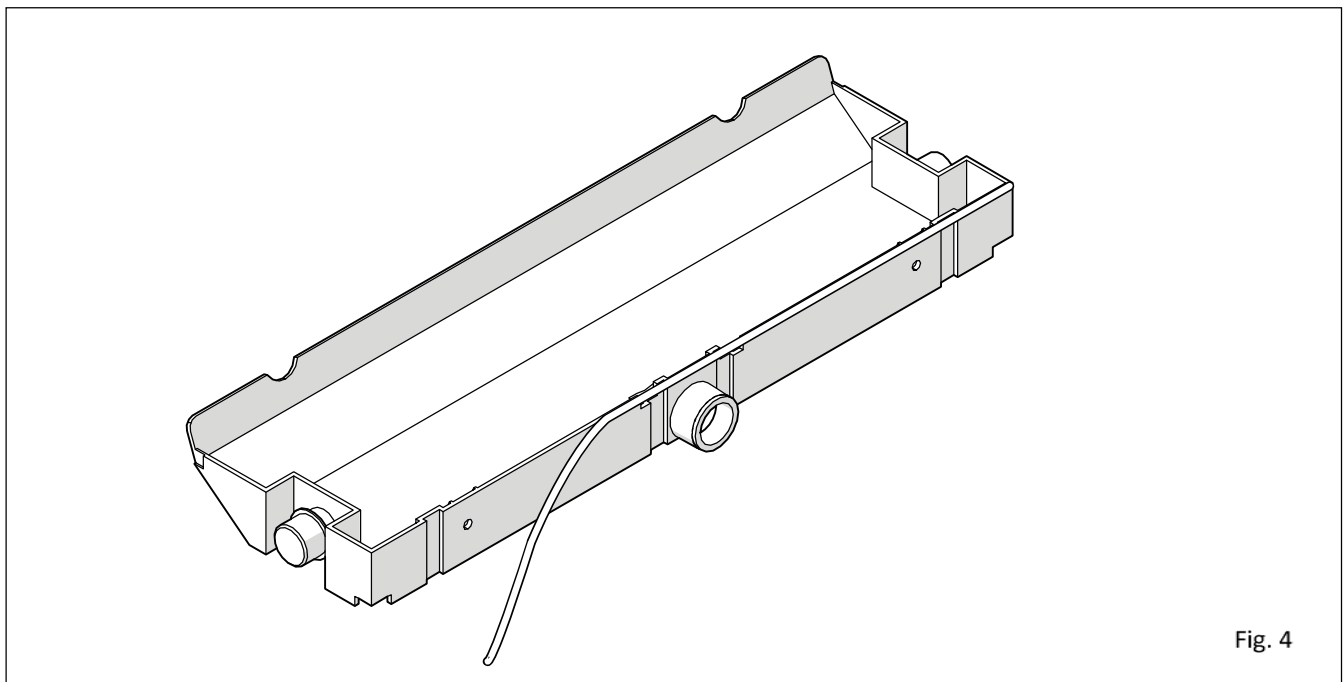
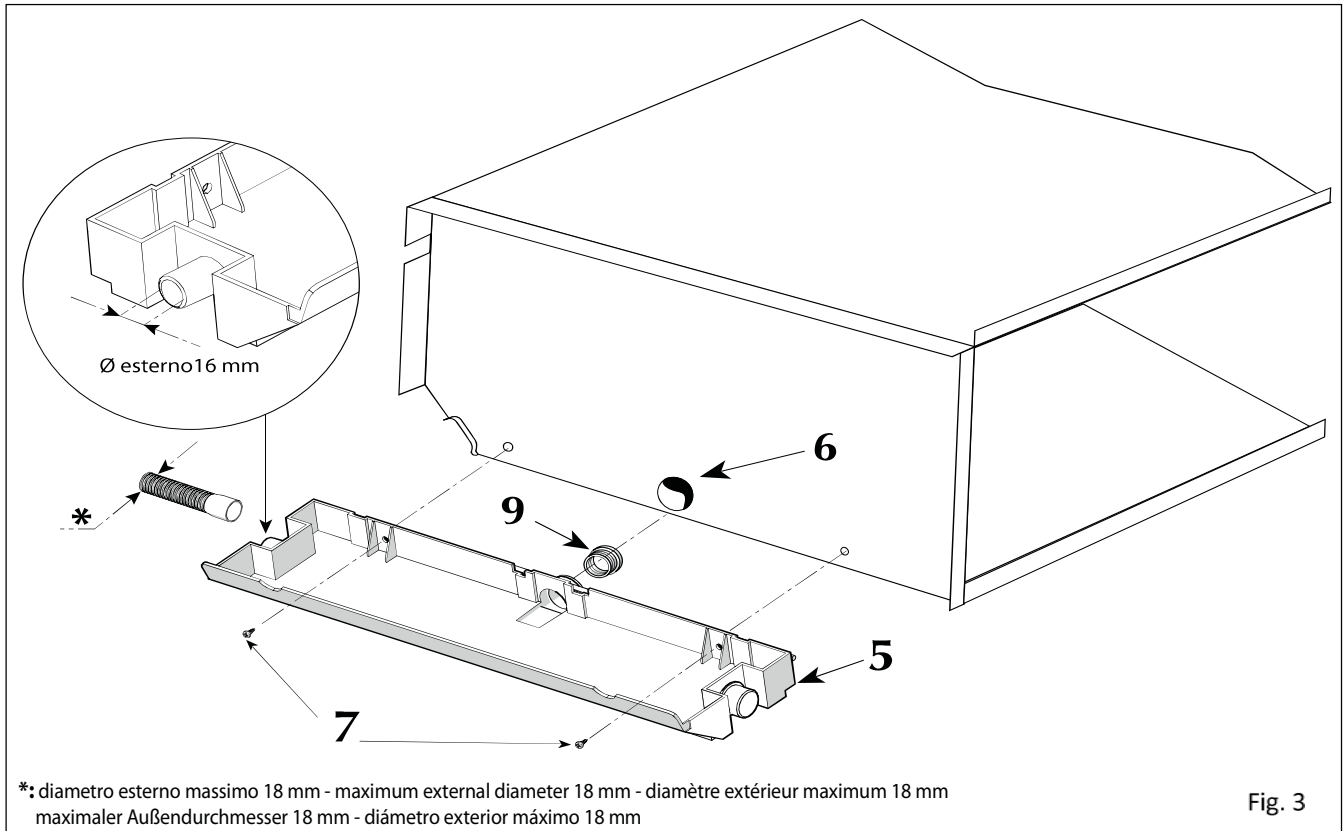


Fig. 2



AERMEC S.p.A. si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento tutte le modifiche ritenute necessarie per il miglioramento del prodotto.
 AERMEC S.p.A. reserves the right to make all modification deemed necessary for improving the product at any time with any modification of technical data.
 AERMEC S.p.A. se réserve la faculté d'apporter à tout moment toutes les modifications estimées nécessaires pour l'amélioration du produit.
 AERMEC S.p.A. behält sich das Recht vor, jederzeit Veränderungen am Produkt mit eventuell notwendiger Anpassung der relevanten technischen Daten durchzuführen, die zur Verbesserung des Selbigen erforderlich sind.
 AERMEC S.p.A. se reserva la facultad de aportar, en cualquier momento, todas las modificaciones consideradas necesarias para la mejora del producto.